

So.Mu.Xa.Ka.

Sooninkaaxu n Muurunde  
n do a Xaranje n Kafo

C.R.E.S.

Centre de Recherche  
et d 'Enseignement  
du Soninké.  
Série B

KAAGA DAGA KAARA  
(Xaranje n do safande)



Bathily Mody  
Diabira Ibrahim  
Girier Christian

Moodi Baccili  
Birayima Jaabira  
Kirisiciyan Jiriye

**A la mémoire de ma regrettée  
SETIGUI SAKHO,  
perdue à jamais dans les fonds boueux  
du Sénégal le 25 août 1976.  
Bathily Mody**

Kitaabi-tanani beeni ga bogu ke kaane

Autres ouvrages déjà parus

1) Grammaire et syntaxe (C.R.E.S. Série D), pour les Français (tubaabuni n danŋa)

2) Lecture et écriture (C.R.E.S. Série A), pour Soninkes alphabétisés  
(sooninko beeni xaranŋunto n  
ga ni tubaabu n xanne n ŋa)

Kitaabu beeni ga riini bogu ke falle

Ouvrages a paraître

1) Dictionnaire Soninke/Français (C.R.E.S.) Faccarindi-kitaabe  
(So.Mu.Xa.Ka.)

2) Contes et récits soninkes (C.R.E.S.) Sonninka-n-wunanŋu n do xiisani  
(So.Mu.Xa.Ka.)

3) Livre de calcul (C.R.E.S)

Jaate n kitaabe (So.Mu.Xa.Ka.)

Sere n ya ni dukoyinte, an ga ti an wa soonike n xanne xaranɗundini an funu sooninko n ɗa. Ken anniye nta o maxa. Ganta, o da a xanu kuɗa digaamu ku beeni, o ga i konɗo ti o raqu n ɗa, o na i safa ya, o na katu saageene i ya, dinma be o haaju n ga na joofe i ya.

Kiye wa falle yi riini, Alla ga na a koyi wuyigume be, a na a nyiini xanne su ga duna yi, ken ga saage safeene, a ga xareene, golle n ga nyaɗiini ti a yi. Marenmu, o wa a muurunu xa maxa yi kuɗa, fo wo fo ga ni sooninke renme, a yugo n do a yaxare, lemme n do xirise, tuwaana n do tuwanbali, xa na o deema, o su kafo n golle ke, ma Alla na wune kini o yi.

An ga na yitte n lori, siine-gabo yan dangini saadaan ga taaxunu a sirewu n ɗa. Ke kitaabe be ga xa yaaxo n ɗa kuɗa, gelli sara baana-n-golle ga ni, koota baane ken golle fe. Ganta, hadama katta i katuranjara n, baane ya golle n dabarini baawo, yonkinte su ga a yi, an wa sere kaane, sere xa wa an kaane. O lafi tini yere Hadama renme su ga a yi, an na naxaane n ya.

Ke kitaabe ni xarannyokke ya yi kuɗa, o sinmeye maxa, selli hari a ga ma tinme (a kiite n wa be su danɗa) ma a ga katu kille n wunyini o kaane.

**HIJIBE 1 (k,a,K,A)**

kaaka aga kaara.a nya kagume

**XARANJE****O n xara**

kaaka daga kaara

kaaka /daga / kaara

a nya kagume

a / nya / kagume

**O na xottu n tu**

kaaka daga kaara

kaaka daga

a daga kaara

a nya ka.gume

kaaka nya kagume

kaaka daga nya kagume

a da nya kagume

**O na sonindu n tu**

ka            ka            (soninda-baane)

kaaka      kaa / ka      (sonindu filli)

kaara      kaa / ra      (sonindu filli)

**SAFANDE****O na xottu n safa**

kaaka kaa ka

**O na xottu n tinmandi**

kaa.... daga ... ra

.....nya .. gume

nya .. gume

daga nya .. gume

**O na safande n seera**

ka ka ka ka

kaa kaa kaa kaa

kaaka kaaka kaaka kaaka

**HIJIBE 2 (i, n, I, N)**

kaaka yaqe n ni naana.a da na kini naana yi futte

**XARANJE****O n xara**

kaaka yaqe n ni naana

kaaka / yaqe / n / ni / naana

a da na kini riaana yi futte

a / da / na / kini / naana / yi / futte

**O na xottu n tu**

kaaka yaqe n ni naana

a yaqe n ni naana

naara ni kaaka ya yaqe yi

kaaka da na kini naana yi futte

a da na kini naara yi futte

a da na kini a yi futte

na kini naana yi futte

na n kini naana yi futte

**O na sonindu n tu**

Naana	naa / na	(sonindu filli)
-------	----------	-----------------

kini	ki / ni	(sonindu filli)
------	---------	-----------------

na	na	(soninda-baane)
----	----	-----------------

naani	naa / ni	(sonindu filli)
-------	----------	-----------------

**SAFANDE****O na xottu n safa**

na /kini naana

**O na diganta safa**

kaaka ni naana kiina

**O na xottu n tinmandi**

Kaaka da na ki.. naa..

**O na safande n seera**

na naa naana naani

ki ni kini kiine

**HIJIBE 3(d,g, D,G)**

kaaka da naani n kini kaliidu fulle yi  
 nagaana n donaani n daga gide n ɗa

**XARANJE****O n xara**

kaaka da naani n kini kaliidu fulle yi

kaaka / da / naani / n / kini / kaliidu / fulle / yi

nagaana n do naani n daga gide n ɗa

nagaana / n / do / naani / n / daga / gide / n / ɗa

**O na xottu n tu**

kaaka da na kini naana yi

kaliidu da naani n deni

a da naani n deni gide n ɗa

nagaana n da naani n deni

nagaana n do naani n daga

kaliidu do naani n daga

a do naani n daga gide n ɗa

kaliidu daga nagaani

nagaana n daga nagaani

a daga nagaani gide n

**O na sonindu n tu**

nagaani na / gaa / ni (sonindu sikki)

daga da / ga (sonindu filli)

gide gi / de (sonindu filli)

da da (soninda-baane)



## SAFANDE

O na xottu n safa

daga nagaana gide diga

O na diganta safa

nagaana n do naani n daga

O na xottu n tinmandi

na.aanan .aga na.aani

O na safande n seera

da di ga gi

diga daga gida gada

## HIJIBE 4 (e, E)

kaliidu da naani n deni naane n ɗa

naani n mini gede n ɗa

## XARANɗE

O n xara

kaliidu da naani n deni naane n ɗa

kaliidu / da / naani / n / deni / naane / n / a

naani n mini gede n ɗa

naani / n / mini / gede / n / ɗa

O na xottu n tu

kaliidu da naani n deni

kaaka da naani n deni

i da naani n deni

naani n daga naane n ɗa

i daga naane n ɗa

naani n daga gede n ɗa

i da naani n deni gede n ɗa

O na sonindu n tu

deni de / ni            (sonindu filli)

gede ge / de            (sonindu filli)

naane naa / ne            (sonindu filli)

## SAFANDE

O na xottu n muuru o na i safa

neene neega deena

dege deni kine

gegeeme gene gide

O na diganta safa

deena n da naani n deni naane n ɲa

O na xottu n tinmandi

naani n daga ge.. ...n ɲa

nagaana n da naani n deni.....de n ɲa

O na safande n seera

de ge ke ne dee nee

ke dege, ke deena, kaaka deeni

naana da dege n kini ke deena

**HIJIBE 5 (t, T)**

kaaka taata kite faransi ya

a yille katta kaara

kaaka ti naana da n wa tereene ku bito

**XARANŋE****O n xara**

kaaka taata kite faransi ya

kaaka / taata / kite / faransi / ya

a yille katta kara

a / yille / katta / kaara

kaaka ti naana da

kaaka / ti / naana / da

n wa tereene ku bito

n / wa / tereene / ku / bito

**O na xottu n tu**

kaaka taata kite

a taata kite

a kite

kaaka ti naana da:

a ti naana da

n wa tereene ku bito

n wa tereene

**O na sonindu n tu**

taata taa / ta (sonindu filli)

kite ki / te (sonindu fili)

ti ti (soninda-baane)

## SAFANDE

O na xottu n muuru o na i safa

tege taga tana taane

taata taate kita katta nata

O na xottu n tinmandi

kaaka aa.. ki.....

a.....ta yille ka....a kaara

O na safande n seera

taata kitte kite ti taane nata

**HIJIBE 6 (o - O)**

kaaka da daago xobo, a do doroko-xooro filli.

a da goro xobo moodi n da

**XARANŋE****O n xara**

kaaka da daago xobo,

kaaka / da / daago / xobo,

a do doroko-xooro filli

a / do / doroko / xooro / filli

a da goro xobo moodi n da

a / da / goro / xobo / moodi / n / da

**O na xottu n tu**

kaaka da daago xobo

kaaka do naana da daago xobo

I da goro xobo

i da goro xobo moodi n da

**O na sonindu n tu**

daago daa / go (sonindu fui)

doroko do / ro / ko (sonindu sikki)

do do (soninda-baane)

**SAFANDE****O na xottu n muuru o na i safa**

koota kooto koti

noone nooge tono

daado daago dooke

gode godo doono

**O na xottu n tinmandi**

Kaaka da.. de kita t.n.

A to.. ti gode

**O n yindunsafandi**

daado tono ti gode

naana da daago kita

**HIJIBE 7****SAAGANDE****XARANŋE**

kaaka yaqe n ni naana  
 kaaka, naana kiina ya ni  
 kaliidu ni nagaana ya  
 a daga nagaani  
 kaliidu daga nagaani  
 a do naani n daga  
 kaliidu do naani n daga  
 nagaana n do naani n daga  
 a do naani n daga gide n ŋa  
 ke nagaana ko naani n daga  
 nagaana ke do naani n daga  
 kaaka da na kini naana yi a da na kini naana yi  
 naana da na kita  
 a da doroke kita, a do daago  
 kaaka ti naana da  
 n wa tereene ku bito  
 naana da dege n kini deena n ŋa  
 ke deena da dege kita  
 ke deena da dege n kita

**YINDUNSAFANDE**

kaaka da na kini naana  
 naana da daago kita  
 kaaka neega da na n deni





kaaka do naana

**HIJIBE 8 (b, B)**

kaaka ga bogu debe n ɲa  
 a daga mobili n dugu bure n wure  
 baa ba mobili n ga ri kaaka ro katta bamako

**XARANŋE****O n xara**

kaaka ga bogu debe n  
 kaaka /ga / bogu / debe / n / ɲa,  
 a daga mobili n dugu bure n wure.  
 a daga / mobili / ni dugu/ bure / n / wure.  
 baaba mobili n ga ri,  
 baaba/ mobili/ n / ga / ri,  
 kaaka ro katta bamako.  
 kaaka / ro / katta / bamako.

**O na xottu n tu**

kaaka daga debe n ɲa  
 kaaka bogu debe n ɲa.  
 mobili n daga bamako.  
 baaba mobili n daga.

**O na sonindu n tu**

baaba	baa / ba	(sonindu filli)
bamako	ba / ma / ko	(sonindu sikki)
debe	de / be	(sonindu filli)
mobili	mo / bi / li	(sdnindu sikki)

**O na xottu muuru i ga joppeene**

ba — bamako bana bakkaane

bi — bite bito bili bida

be — begi bette benne

bo — bote bone bogu -

**SAFANDE****O na xottu n safa**

bite begi bote bakkaane

**O na diganta safa**

baaba da begi n boto

**O na xottu n tinmandi**

. . kkaane n wa . . te n kanma

baa . a da tiga n b. . to kita

.. ote n wa tiga n b. to n ɲa

baa.. daga . . mako

baaba mo. . li n daga . . mako

**O na safande n seera**

b b b b b b

ba be bi bo ba bi be

**HIJIBE 9 (r, R)**

kaaka ro bamako araba n koota  
biri da kaaka deni garaba ka n ɗa

**XARANɗE****O n xara**

kaaka ro bamako araba n koota  
kaaka / ro / bamako / araba / n / koota  
biri da kaaka deni garaba ka n  
biri / da / kaaka / deni / garaba / ka / n / ɗa

**O na xottu n tu**

kaaka ro bamako  
a ro bamako araba n koota  
biri da kaaka deni kaara  
a da kaaka deni garaba ka n ɗa  
kaaka daga garaba ka n ɗa  
kaaka ro garaba ka n ɗa  
araba n koota,kaaka ro garaba ka n ɗa

**O na sonindu n tu**

garaba	ga/ra/ba	(sonindu sikki)
araba	a/ra/ba	(sonindu sikki)
biri	bi/ri	(sonindu filli)
ro	ro	(sonindu-baane)

## SAFANDE

### **O na xottu n muuru, r n ga i ya**

#### **O na i safa**

gore      goore      goro      ro  
 noore    doore      doora  
 dira      toro      tooro  
 toora    rondi      kira  
 gorobe   doroke

### **O na diganta safa**

kaaka na n dire roono ke goore yi

### **O xottu n tinmandi**

naana da go.. .kita a do do... .ke  
 kaaka ki.... ga... .ba ka n ɲa  
 ga... .ba da go.... kini kaaka yi  
 deena n da ga. ... ba too... ...  
 ga. ....ba da a to..... n ka.....

### **O na safande n seera**

r    r    r    r    r    r  
 ra   ro   ri   re   ro   ra

**HIJIBE 10 (m, M)**

maama da maaro soro  
 a da fo deni miraana n da  
 miraana n mini a miri

**XARANJE****O n xara**

maama da maaro soro  
 maama / da / maaro / soro  
 a da fo deni miraana n da  
 a / da / fo / deni / miraana / n / da  
 miraana n mini a miri  
 miraana / n / mini / a / miri

**O na xottu n tu**

miraana nmini  
 kaaka mini  
 garaba mini  
 biraama mini  
 garaba da makka n kini miraana n ɗa  
 a da makka n kini miraana n ɗa  
 kaaka ro mobili n ɗa  
 kaaka ro biraama mobili n ɗa  
 mobili n daga ma bamako  
 biraama mobili n daga  
 mobili n da kaaka deni  
 biraama mobili n da ga ma bamako

**O na sonindu n tu**

maaro	maa / ro	(sonindu filli)
miraana	m i / raa / na	(sonindu sikki)
m a	m a	(soninda-baane)

**O na xottu n muuru i ga joppeene**

ma	mara	mana
mi	miraana	misiide
me	mene	mere
mo	moto	motte

**SAFANDE****O na xottu n safa**

maama	nama	kamara	miraana
kome	kemene	m odde	moti

**O nadiganta safa**

miraana n da kire miri

**O na xottu n tinmandi**

. . raana n da ga miri  
 miraana n da . . . . i  
 biraa a da . . to kita  
 biraa.. dam o.. kita

**O na safande n seera**

m m m m m  
 ma mi me mo ma mi me

**HIJIBE 11 (u. U)**

garaba da maaruni n bagandi  
 a da muude kini raamatu yi  
 a ti murunto n. nan daga gunne n ɗa.

**XARANɗE****O n xara**

garaba da maar ufli n bagandi  
 garaba / da / maaruni / n / bagandi  
 a da muude kini raamatu yi  
 a / da / muude / kini / raamatu / yi  
 a ti mururito n nan daga gunne n ɗa  
 a / ti / mutunto / n / nan / daga / gunne / n / ɗa

**O na xottu n tu**

raamatu da maaro n bagandi  
 a da maaruni n bagandi  
 maaruni n bogu  
 muude maaro bogu  
 garaba da muude maaro bagandi  
 murunto n daga gunne n ɗa  
 i daga gunne n ɗa  
 murunto n butu  
 murunto n bogu

**O na sonindu n tu**

Muude	muu / de	(sonindu filli)
raamatu	raa / ma / tu	(sonindu sikki)
bogu	bo / gu	(sonindu filli)
maaruni	maa / ru / ni	(sonindu sikki)



**O na xottu n muuru u n ga i ya**

tumu kabu tanmu

ku tuune tugura

kuune tubaabu kuume

**SAFANDE****O na xottu n safa**

buta buna bude guma

guruda guda nurume

**O na diganta safa**

buta n nurume n bogu

**O na xottu n tinmandi**

murunto n da..... n kutu

murunto n da guruda n.....

i da.....n.....

.....n da..... n

raamatu buta n.....n.....

raamatu . . . n.....nurume n

.....n.....n bogu

**O na safande n seera**

u u u u u

ku nu du gu tu bu ru mu

**HIJIBE 12****SAAGANDE****XARANŋE**

ka	kara - kama - katta - kaara	ga	gada - gara - gana
ki	kira - kitte - kita - kiite	gi	gide-giri-gida
ke	kene - kette - kenne - keeta	ge	gede - gegeeme - gere
ko	kori - koore - kobi - koone	go	gode - goro - goroda
ku	kuta - kure – kurume	gu	guma - guda – guuturne
da	daga - daba - daaba - daage	ba	bara - bakkaane - bana
di	diga - dira - digirinme	bi	bite -bire -bute-bure
de	dere - deene - dege - deena	be	bette - bedege - bere
do	doroke - do - doorne	bo	bote - bone - bogu
du	dutti - duruba – du	bu	buna - buta - bude – butte
ta	ta - taga - tana	ma	mara – mana
ti	tiga - time - tiba	mi	mini - min – miraana
to	toge - tono - toro	mo	more - mono – motte
te	tebe - tere - terne	me	meni - mette – mere
tu	turnu - tuutu – tugura	mu	mukke - muude - muno
ra	raga - ranta		
ri	riti - riiba		
ro	ro - rondi		
re	rege - renme		
ru	goru – turu		
na	nata - nara - nagaana		
ni	niito - ni - nikka		
ne	nete - neene - neega		
no	noore - nooge - noone		
nu	nurume – numu		

**YINDUNSAFANDE**

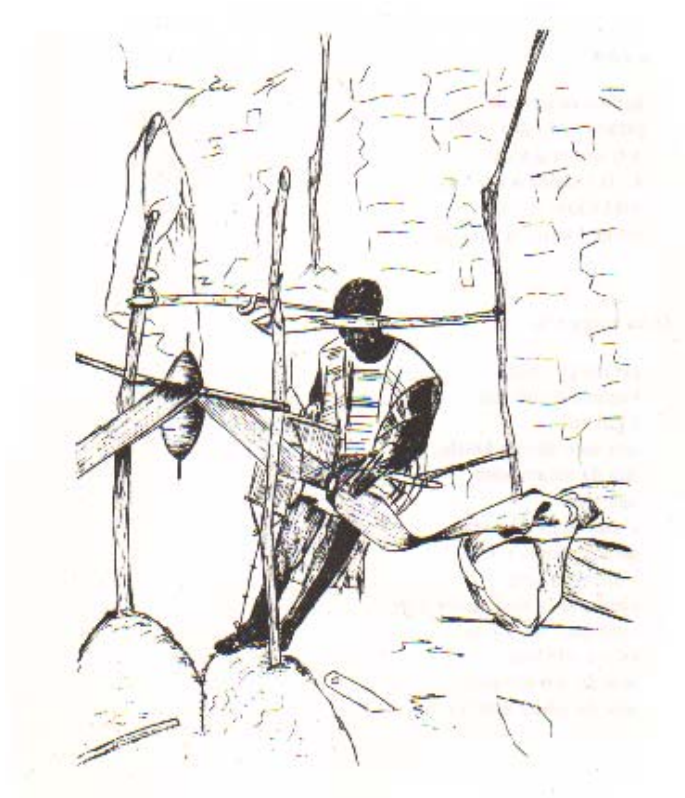
(si n do geese n na sefe wallaha binne n ɗa)

kaaka daga kaara

birama si n da gada n kutu

naana tono ti godo karagi

miraana n da geese n miri



miraana

**HIJIBE 13 (s.S.)**

garaba ga giri salli, a ti saamasa n da : sokke kini si n ɓa

**XARANɓE****O n xara**

garaba ga gin salli,  
 garaba / ga / giri / salli,  
 a ti saamasa n da :  
 a / ti/ saamasa / n / da  
 sokke kini si n ɓa.  
 sokke / kini / si / n / ɓa.

**O na xottu n tu**

garaba gin salli.  
 kagume n giri salli.  
 a giri salli.  
 siga sore sibiti n koota.  
 siga da maaro soro  
 siga sore.  
 a sore sibiti n koota.  
 garaba sooma n tere.  
 a sooma n tere.  
 garaba da si kini gesere n ɓa.  
 saamasa n da si kita.  
 a da si sire kita.  
 siise da si n minindi.  
 siise da sokke kini si n ɓa.

**O na sonindu n tu**

si	si	(soninda-baane)
sibiti	si / bi / ti	(sonindu sikki)
saamasa	saa / ma / sa	(sonindu sikki)
soro	so / ro	(sonindu filli)

**O na xottu n muuru i ga joppeene**

sa sana saga sagara sababu saane saaro -  
 si sira siga sigira siba siiba siine  
 se sere sege sene segene sedi  
 so sobe sokke soome sooge sooda sooba -  
 su sugo sukkara suna suune suude

**SÀFANDE****O na xottu n safa**

disa saasa saase bisira bosu  
 booso simisini koroosu sibiti

**O na diganta safa**

saada siise da si sire kita

**O na xottu n tinmandi**

sooso da .... kita  
 .....da sugo....  
 siga..... n da..... n  
 ....sooma n da..... n ....  
 siga . . . ma n da sagara n . . .  
 siga . . . ma n da saga..... n katu

**O na safande n seera**

s s s s s  
 sa si se so su

**HIJIBE 14 (n y.N Y.)**

murunto n ga nyaaxama,  
 i do nyoomo n daga nyaalo n tangi.  
 nya nyo nyi nye nyu

**XARANŋE****O n xara**

murunto n ga nyaaxama  
 murunto / n / ga / nyaaxama  
 i do nyoomo n daga nyaalo n tangi  
 i / do / nyoomo / n / daga / nyaalo / n / tangi  
 nya nyo nyi nye nyu

**O na xottu n tu**

nyaame nyi gubo n karana  
 a nyi gubo n karana  
 garaba da nyogome n nyaaga  
 a da nyogome n nyaaga  
 sira nya maanyo  
 a nya maanyo  
 maanyo n da nyaagaaru kita  
 a da nyaagaaru n kita  
 maanyo n da du nyaaga  
 a da du nyaaga ti nyaagaru n ŋa.



nyogome

**O na sonindu n tu**

nyi	nyi	(soninda-baane)
nyeru	nye / ru	(sonindu fui)
nyogome	nyo / go / me	(sonindu sikki)
nyiinye	nyii/nye	(sonindu fui)
nya	nya	(soninda-baane)

**O na xottu n muuru i ga joppeene**

nya	nyama nyaami nyaamari nyaanya -
nye	nyeru nyero nyeme -.
nyo	nyoboro nyoomi
nyu	nyutu nyuri nyuumu nyuunyu
nyi	nyi nyiinye nyiime

**SAFANDE****O na xottu n safa**

nyaani	manya	ganya	kinye
kenye	moonye	goonya	nyaanya

**O na digantaani filli safa**

nyaame da tigani n nyaanya  
muusuune n da nyiinye n nyuunyu n kutu



**O na xottu n tinmandi**

Murunto n da..... n ku.....

.....n da nyoo.. n ..mu

.....n da...mo n.....

debigume n da .....n ny. . . ari

.....n da na..... n ari

debi. . . . n da . . . gaana n . . . . mari

.....gume n da naga... n nyaama...

**O na safande n seera**

n      n      n      n      n      n

y      y      y      y      y      y

ny    ny    ny    ny    ny    ny

nya   nyi   nye   nyo   nyu



biraama nya goraana

**HIJIBE 15 (y. Y)**

yaxaru n duguta yigeye n a.  
i da yokku n kafu me yi.

**XARANŋE****O n xara**

yaxaru n duguta yige ye n ŋa  
yaxaru / n /duguta / yige ye/ n / ŋa  
i da yokku n kafu me yi  
i / da / yokku / n / kafu / me / yi

**O na Xottu n tu**

ke gine su yi koyi!  
naaye ke gine su yi koyi!  
naaye ba yi da gaa ye kita.  
a bayi da gaaye kita.  
booyi yiraame n to yi.  
a yiraame n toyi.  
i su nya baane yi ya ba?  
i yo, i su nya baane yi.  
yugo n da boyinaare n kari.  
ke yugo da boyinaare n kari.  
yaaya da yiraame n boyi.  
a da yiraame n boyi.  
yugo n ku yi ti da yeere kita.  
a ma yeere kita ya ba?  
a yi, a ma yeere kita.  
yogo ri yere yi ya ba?  
a yi, sere su ma ri yere.  
yigande n moyi ya ba?  
i yo, yigande n moyi.



Yugu n duguta yigeye n ɲa

**O na sonindu n tu**

ya ya (soninda-baane)  
 yaare yaa / re (sonindu full)  
 yaareye yaa / re / ye (sonindu sikki)

**O na xottu n muuru i ga joppeene**

ya yaage yaagu yaare  
 yi yitte yiti yige  
 ye yere yeere yeeye - yo yoome yoro yogo  
 yu yugo yuure yuureye

**O na xottu n muuru y n ga i noxo n na**

goye koye kiye kuyi kuye koyi  
 moyi moyiye soyi soye seyi seyiye  
 keye geesiye boyi boyiye somiye

**SAFANDE****O na digantaari filli safa**

yaagu n da ke yugo raga yeru.  
 yaa yaade n da naaye tooro.

**O na xottu n tinmandi**

sigabaa ame nt...  
 .....yi yi.....ame n t.....  
 .....yiraame n ..... oyi  
 .... ge bire n ... . nye ya ba?  
 yi..... bire n ki..... ba?

### Yindunsafande

naaye da yaaya baayi yiraame n boyi.

booyi da yoro baayi yiraame n boyi.

yoro da yeere kita yeru.

### O na safandi n seera

y y y y y y

ya yi ye yo yu



yaxannu n soyi

**HIJIBE 16 (f-F)**

faatumata sore fene  
 fune da futo n kori  
 murunto n da futo ke su f uute.

**XARANŋE****O n xara**

faatumata sore f ene  
 faatumata / sore / fene  
 fune da futo n kori  
 fune / da / futo / n / kori  
 murunto n da futo ke su fuute  
 murunto / n / da / futo / ke / su / fuute

**O xa xottu n tu**

fune da futo n bagandi  
 fune do faatumata da futo n bagandi  
 faatumata da feyif o n kori  
 j da futo n do feyifo n kori  
 fuleemata saare futuro ke  
 a da funu filli kita  
 fuleemata da funu filli kita  
 a furute yigeene  
 fuleemata furute yigeene  
 a da feene n kini funu n ŋa

**O na sonindu n tu**

fa	fa	(soninda-baane)
f unu	f u / nu	(sonindu filli)
f uturo	f u / tu / ro	(sonindu sikki)
fuufu	fuu / fu	(sonindu filli)
marafa	ma / ra / fa	(sonindu sikki)

**O na xottii n muuru i gajoppeene**

fa	fara	faara	faare	faabe	fakka
fi	fina	firi	firige	fitta	fisa
fe	fe ne	feene	feete	fesi	fette
fo	foto	foronto	foodiye	fu fure	fuure fuute fuutu futte

**O na xottu n muuru f n ga i noxo n ɲa**

bifi kufa kafa kaafa kafo kuufa  
 biifi befe baafe defe tuufe kiife  
 suufu moofe maafe tefe teefe tifi

**SAFANDE****O na digantaani filli safa**

Musa foof ana da kufa yogo miri  
 futte n. kuti faatumata yi

**O na xottu n tinmandi**

Kaba da..... n katu ko..... n ɲa  
 k.....da ....gen..... fe n ɲa  
 ..a da fi..ge n ..t. .o.. n ɲa  
 ..b. da ..rige n .... k..e n ɲa

**O na safande n seera**

f	f	f	f	f
fa	fi	fe	fo	fu

**HIJIBE 17****SAAGANDE****XARANŋE**

sa	sara saare saane sige	ya	yaafe yaareye yaage
si	sigi sige siine	yi	yiite yigeye yiina
se	sefe seyi sege seefe	ye	yere yeere yeeye
so	soofa somi soome sooge	yo	yoosi yogo yoomeye
su	suufu suttu suuteye sugo	yu	yugo yuure yuureye
nya	nyaanya nyama nyaani	fa	faatumata fabe fana
nyi	nyiinye nyiime nyiini	fi	fitta fisa fina fin firi
nye	nyeme nyeru nyero	fe	feene fette fesi
nyo	nyoboro nyogome nyoto	fo	foronto foto foodiye
nyu	nyutu nyuriye nyuumu	fu	fure fuure fuunye

salimata da futo n bagandi  
 nyaame daga tiga-yaare  
 yugo yogo bogu yere saasa  
 faatumata kira faabe n ka n ŋa  
 nagumu nyeri dangi birennu  
 sokke n bogu an te n ŋa  
 lemunu ku su yige ba?  
 a yi, i su ma yige fin



**kaduuro 0**

baane 1	fillo 2	sikko 3
naxato 4	karago 5	tumu 6
nyeru 7	segu 8	kabu 9

**tanmu 10**

tanmu do baane 11	tanmu do fillo 12	tanmu do sikko 13
tanmu do naxato 14	tanmu do karago 15	tanmu do tumu 16
tanmu do nyeru 17	tanmu do segv 18	tanmu do kabu 19

**tanfille 20**

tanfille do baane 21	tanfille do fillo 22	tanfille do sikko 23
tanfille do naxato 24	tanfille do karago 25	tanfille do tumu 26
tanfille do nyeru 27	tanfille do segu 28	tanfille do kabu 29

**tanjikke 30**

tannaxate 40	tankarage 50	tandume 60
tannyere 70	tansege 80	tankabe 90

**kame 100**

kamo filli 200	kamo sikki 300	kamo naxati 400
kamo karagi 500	kamo tumi 600	kamo nyeri 700
kamo segi 800	kamo kabi 900	

**wujuune 1000**

kamo tumi do tansege do sikko 683
wuiuune do kamo kabi do tannyere do segu 1978

**HIJIBE 18 (x, X)**

xirisu n daga saxu  
yaxannu n daga xiidifate ma suxuba

**XARANŋE****O n xara**

xirisu n daga saxu  
xirisu /n / daga / saxu  
yaxannu n daga xiidifate ma suxuba  
yaxannu / n / daga / xiidifate / ma / suxuba

**O na xottu n tu**

yaxannu n daga xiidifate  
i dagaxiidifate maxanbaanu n ŋa  
xusu n daga xuuse n ŋa  
xirisu n da xattini n mini  
deeno n ma xatti su mini  
baxanuusi da xottu n kara  
yaxaru n maxotte kara  
ke xube roxo buru  
a sigi moxo ke xa ma gemu  
xube ke sigi moxo n ma gemu  
ke xube xenu saasa ya ba?  
a yi, a xenu suxuba ke ya

**O na sonindu n tu**

xa	xa	(soninda-baane)
xuso	xu / so	(sonindu filli)
xoroti	xo / ro / ti	(sonindu sikki)
xiidifate	xii / di / fa / te	(sonindu naxati)

**O na xottu n munru i ga joppeene**

xa xase xaasa xaaru xana xaba  
 xi xiri xirise xirixe xiti xitu  
 xe xenu xene xeefa xeere xedo  
 xo xodo xoodo xoofe xore xoobe  
 xu xube xume xude xuude xuna

**O na xottu n muuru x n ga i noxo n na**

gaxasa baxa baaxa saxa maxa  
 beexe mexe fexe nyexe nyaxa  
 muxu suuxuye booxe moxo

**SAFANDE****O na digantaani filli safa**

o xaranmoxo do xibaare giri xaayi  
 yaxaru n dagaxobe saxa-xoore n ɲa

**O na xottu n tinmandi**

so — ke — e -- nu s — keya  
 so – ona ke – ub - - en – s ---- akeya  
 s – x --- kex — x — u – u -- b- keya  
 — xo - a ke — xe ---- xu — keya

**O na safande n seera**

X X X X X  
 xa xe Xi xo xu

**HIJIBE 19 (q - Q)**

kaaka yaqe n ni naana  
 naana da mara n buqe n bagandi  
 deeno n da muqunmuqe n dabari  
 i da me katu ti si xoqu n ɗa

**XARANɗE****O n xara**

kaaka yaqe n ni naana  
 kaaka / yaqe / n / ni / naana  
 naana da mara n buqe n bagandi  
 naana / da / mara / n / buqe / n / bagandi  
 deeno n da muqunmuqe n dabari  
 deeno / n / da / muqunmuqe / n / dabari  
 i da me katu ti si xoqu n ɗa  
 i / da / me / katu / ti / si / xoqe / n / ɗa

**O na xottu n tu**

ke yugo ni baqata xoore ya yi koyi!  
 a nta taaxunu noqu baane;  
 a muquni n booxe  
 a ga saqa misiide n ɗa  
 samaqe n da a xinyi ta-n-juqo n ɗa  
 ta-n-juqo ke yiti ma a feqe

**O na sonindu n tu**

saqa	sa / qa	(sonindu filli)
feqe	fe / qe	(sonindu filli)
baqata	ba / qa / ta	(sonindu sikki)
samaqe	sa / ma / qe	(sonindu sikki)

**O na xottu n muuru q n ga i noxo n na**

buqe, maqe, xoqe, nyiqa, goqe,  
 seqe, guquri, gaqe, yaqe, yanqa,  
 raqe, muquni, feqe, noqu, giboqe

**SAFANDE****O na digantaani filli safa**

garaba yaqe n da muquni kita  
 daqu n da suraqe n tooro

**O na xottu n tinmandi**

s... n da .aa en...ri ta n ɲa  
 .....q. n da ....a y... n g ta n ɲa  
 ...a..n da ...k. ..q...n....qu.....ta n ɲa  
 ...a n da k.....a .....n....u.... ta n ɲa

**O na safande n seera**

q	q	q	q	q
qa	qi	qe	qo	qu

**HIJIBE 20 (1 - L)**

bilaali daga baalu yi lelle ke  
a ga yilleene, a do lemine yogo ri

**XARANŋE****O n xara**

bilaali daga baalu yi lelle ke  
billali / daga / baalu / yi / lelle / ke  
a ga yilleene, a do lemme yogo ri  
a /ga / yilleene / a / do / lemine / yogo / ri

**O na xottu n tu**

tege yaxare n da lallu n taga  
a daga lallu n bulu xoole n ɲa  
tege yaxare n da lallu n bulu  
lemunu n da leelaanu filli raga  
kaliidu fulle da leele sagara  
fuleemata da tufullu n dabari

**O na sonindu n tu**

leele	lee / le	(sonindu filli)
lelle	le / lle	(sonindu fuji)
golle	go / lle	(sonindu filli)
tufulle	tu / fu / lle	(sonindu sikki)
leelaane	lee / laa / ne	(sonindu sikki)

**O na xottu n muuru i ga joppeene**

la lalle, lamaane, laqe, lafa  
 li likke, lifi, ligilikke  
 le leegi, leele, lebiye, lebaana  
 b loqe, lori, logge loqi  
 lu luuxo, luuke, luuti, lutu

**SAFANDE****O na digantaani filli safa**

lemunu n da lallu filli kara  
 kaliidu fulle da leele sagara

**O na xottu n tinmandi**

k..... e da .....aa.... f.....o  
 .....u....u...da....n.....ll.....o..  
 ...l.....ll...da l..... i .....b.  
 .a...d. f.... da ...f.,i.... i... x.....  
 .....ii.....da.....a.....

**O na safande n seera**

l l l l l  
 la li le lo lu

**HIJIBE 21 (j - J)**

jorobo gaja ya daaru  
 a jooto n da a ioogi ti jaasi n ɓa  
 saaxe n da a joogiye n jaara

**XARANŊE****O n xara**

jorobo gaja ya daaru  
 jorobo / gaja / ya / daaru  
 a jooto n da a joogi ti jaasi n ɓa  
 a / jooto / n / da / a / joogi / ti / jaasi / n / ɓa  
 saaxe n da a joogiye n jaara  
 saaxe / n / da / a / ioogiye / n / jaara

**O na xottu n tu**

jaaje do jorobo daga gunne n ɓa  
 jaagaabe n da i soro filli xata  
 jaaje sege jebe n ɓa  
 jorobo muxu jeeje n noxo n ɓa  
 jeneba da joro n gaaga  
 a da joro n gaaga jula n ɓa  
 xujeeji da gejeba n juri  
 a da jura n kori

**O na sonindu n tu**

jara	ja / ra	(sonmdu filli)
jeeje	jee / je	(sonindu filli)
joogiye	joo / gi / ye	(sonindu sikki)
jube	ju / be	(sonindu filli)
jo	jo	(soninda-baane)



**O na xottu n muuru i gajoppeene**

ja jalle, jaga, jabaane. janaaba,jaame  
 ji jikke, jikku, jiibe, jiidi, jimi  
 je jere, jexe, jegi, jeenaana -  
 jo jolle, jogoma, jooxe, joola, jooraqe  
 ju juma, jura, jufo, jufoye, juure

**O na xottu n muuru j n ga i noxo n na**

gajaane guja gojo neje sooji gije  
 mojji bajjo kaajo deeje gajalla geeji  
 xoje xaje gaajatte guruja gajaaga

**SAFANDE****O na diganta safa**

jaaje dojorobo daga doome jaagili juma n ɲa

**O na xottu n tinmandi**

.....e n j.... ....j n ..... n ɲa  
 ...g... n ...b. ...e... n .o.. n ɲa  
 j.....aa.. n ..i.. j.... n .o.. n ɲa  
 .....b n ....e n ...o n ɲa  
 .aa n ....e ..e.. n n... ɲa  
 ...e n j... n ..xo n ɲa

**O na safande n seera**

j j j j j  
 ja ji je jo ju

**HIJIBE 22 (w - W)**

waali da Wolo n doroke rondi  
a do wullu n daga walle n ɗa

**XARANŊE****O n xara**

waali da wolo n doroke rondi  
waali / da / wolo / n / doroke / rondi  
a do wullu n daga waLle n ɗa  
a / do / wullu / n / daga / walle / n / ɗa

**O na xottu n tu**

wallaana n da a wari wuraaxu n ɗa  
ti sere n maxa walle bagandi yirigi  
wallaana n ma a wari wuraaxu n ɗa  
ma a wari wuraaxu n ɗa  
wallaana n ma fo wo fo wari  
waali giri tere rexe n ɗa  
a da wuno kutu renme n ɗa  
waali da wuno kutu renme n ɗa  
goolaana n da gaawalle n gooli  
a da waali gaawalle n gooli

**O na sonindu n tu**

wuri	wu / ri	(sonindu filli)
guwaane	gu / waa / ne	(sonindu sikki)
baawo	baa / wo	(sonindu filli)

**O na xottu n muuru i gajoppeene**

wa walle watte waate waaga waaye

wi wiiri

we weere - -

wo woli woore woote wolowoli

wu wuno wuyi wuro wulle

**. SAFANDE****O na digantaani safa**

walli wullu n da guwaanu filli xata

lemunu n ga giri suwa

i wuru dagana dawa rondi.

**Digantaani filli wa yere, o na i bagandi, o na si safa**

		f							
		a							
n	j	a	g	a					
t	e	b	u						
		a	w						
		k	a	a	k	a			
	n	d	a						
			n						
			e						

**HIJIBE 23 (p - P)**

kaaka da paasi n kuttu katta pari  
a da salli-teppuni xobo

**XARANŊE****O n xara**

kaaka da paasi n kutu katta pari.  
kaaka / da / paasi / n kuttu / katta / pari  
a da saali-tepp uni xobo  
a / da / salli-teppuni / xobo.

**O na xottu n tu**

O fulle n da p aaka sire kita  
yaxaru n daga leppa xobe  
i do Leppu-xobaano n gemu.  
xanyaana n da guppe sigindi;  
a ga da sagaro n toppe.  
mexo n daga ware goppe n ŋa  
a da i teppuni n toxo guppe n noxo n ŋa

**O na sonindu n tu**

poole	poo / le	(sonindu filli)
paasi	paa / si	(sonindu filli)
joppe	jo / ppe	(soniridu filli)
xarappe	xa / ra / ppe	(sonindu sikki)

## SAFANDE

### O n safandi

baaba da xeppu n kutu, a da j doppa guppe n kaara.

bappe n da goppe n ta n kutu ; a kori kanpiini.

fare n piite, a da jappu n dottindi.

sakke n daga koroppi-kuti ma gappaato;

a ma koroppe kita, a teppuni n booxe.

### O na safande n seera

p      p      p      p      p

pa    pi      pe      po      pu



yugo yogo wa jara-fitteene

**HIJIBE 24****SAAGANDE****XARANJE**

xa xara xatti xala  
 xi xirise xini xiide  
 xe xene xenu xeppe  
 xo xolle xoole xoobe  
 xo xube xuube xufa

qa saqa, baqata  
 qi nyiqita gaqi faqita  
 qe yaqe gataqe goqe  
 qo goqo joqo toqo  
 qu noqu sequ daqu

la lalle laqu laafa  
 li likke lippe  
 le lemine leele leefe  
 b loqe boowe loogo  
 lu luuke luufe lutti

ja jappe jalle jala jara  
 ji jikku jippe jikke jiibe  
 je jere jegiye jeeje  
 jo jolle joppe jooxe job  
 ju juujo juure juwa

wa waile waate watte  
 wi wiiri  
 we weere  
 wo wolo wore woore  
 wu wuru wuri wuro

pa paasi paqi patti ! paaka  
 pi pute piti piti piixi  
 pe petti pegete- pegete  
 po poti poole  
 pu puje puyi

- 1 kaliidu da naani n geesu katta kaani n ŋa.
- 2 nagaana n da naaburu n geesu.
- 3 lemunu n daga suwa jaagii yaqe n na.
- 4 xirisun daga soxo teeni n ŋa.
- 5 yaxaru n do girifu n daga xoole n ŋa.
- 6 miraanan da goro kette kita.
- 7 garaba da sadaxa bagandi alijuma n koota.
- 8 futte n kuti faatumata yi.
- 9 lemine n da gaawalle yogo sagara  
 faabe n ti kaliidu fulle ya fo ni.
- 10 fare n dajappe n bogu du yi.



yaxaru n daga ji-wuti ke gede yi

**HIJIBE 25 (C - c)**

Bacca da ciloone yogo raga  
 gocce n da sufa ta n ɲa  
 ciloonen boccite bakka a maxa.

**XARANŊE****O n xara**

Bacca da ciloone yogo raga  
 Bacca / da / ciloone / yogo / raga  
 gocce n da a sufa ta n ɲa  
 gocce / n / da / a / sufa / ta / n / ɲa  
 ciloone n boccite bakka a maxa  
 ciloone / n / boccite / bakka / a / maxa

**O na xottu n tu**

gocce n da Bacca sufa;  
 a toxo sikki xa caqi  
 ciloone n duguta Bacca yi  
 ceero n duguta Bacca yi  
 Bacca caaku n buccite  
 Bacca da gocce n jacci  
 jolle n da Manmadu cillo raga  
 a kira ficceene goccu n kanma.

**O na sonindu n tu**

ceexe	cee / xe	(sonindu filli)
boccite	bo / cci / te	(sonindu sikki)
jaccaana	ja / caa / na	(sonindu sikki)
bucculamaane	bu / ccu / la / maa / ne	(sonindu karagi)



**O na xottu n muuru i gajoppeene**

ca cakka caaku caqi  
 ci ciloone ciixe ciwo-ciwo  
 ce ceexe ceero cequ  
 co coki coka coolo coggoli  
 cu curi cuccu cuyi

**SAFANDE****O na diganta safa**

Bacca da kaccu n mocci

**O na xottu n tinmandi**

....a da ..kk ... b..... y....n da  
 .. a....da....a... .o.....e n da  
 ....cc.... da ..a.... ..o...a.. n da  
 B... .....da c.....n... x ...q.. n da

**O na safande seera**

c c c c c  
 ca ci ce co cu

**HIJIBE 26 (h -H)**

Haamidu tere alahadi n koota  
 a daga hiiji Makka  
 o na saage tini a da : alah aaji.

**XARANŊE****O n xara**

Haamidu tere alahadi n koota  
 Haamidu / tere / alahadi / n / koota  
 a daga hiiji Makka  
 a / daga / hiiji / Makka  
 o na saage tini a da : alah aaji  
 o / na / saage / tini / a / da / alah aaji

**O na xottu n tu**

alah aaji giri Makka  
 a giri hiiji Makka  
 a ri alahadi n koota  
 a lahaaji dibakke n daga xara  
 a dah ijibu n laaba  
 ahaqile n bononte fe  
 a da haamuteye bogu faabe n ŋa

**O na sonindu n tu**

haqe	ha / qe	(sonindu filli)
alahadi	a / la / ha / di	(sonindu naxati)
h atte	ha / tte	(sonindu filli)
Hadama	Ha / da / ma	(sonindu sikki)
habiibatu	ha / bii / ba / tu	(sonindu naxati)

**O na xottu n muuru h n ga i noxo n na**

hijibe      haamuteye      saaheli

harafe      hiijaana      saha

alihaala      Birahiima      sahaaba

**SAFANDE****O na diganta safa**

i dahaqu kutu Haamidu yi

**O na safande n seera**

h      h      h      h      h

H      H      H      H      H

Ha      hi      he      ho      hu

Haamidu wa haamuteene hijibe n kanma

**HIJIBE 27 (η η )**

gollinya ηaano giri ηaanya n ηa.

i daga taaxu ηaale n kaara

i da Nyan ηe kaba ηoomini n kanbu.

**XARANJE****O n xara**

gollinyaηaano n giri naanya n ηa

gollinyaηaano / n / giri / ηaanya / n / ηa

i daga taaxu ηaale n kaara

i / daga / taaxu / ηaale / n / kaara

i da Nyan ηe Kaba ηoomini n kanbu

i / da / Nyan / Kaba / ηoomini / n / kanbu

**O na xottu n tu**

Nyan ηe kaba ηoomini n lijo buru

ke wulle jonηaaxu n ma sere kunpa

Buubu ke renme ni ηaara xoore ya

xaana n da se liηe n kari

turuηe n da ke na ya xaηa n kutu

fune n da jaηa n bagandi;

a do a sege ηaale tinηe n ηa.

**O na sonindu n tu**

ηaame            ηaa / me            (sonindu filli)

seliηe            se / li / ηe            (sonindu sikki)

ηooliye           ηoo / li / ye            (sonindu sikki)

teηe            te / ηe            (sonindu filli)

turuηe           tu / ru / ηe            (sonindu sikki)

**SAFANDE**

**O na diganta safa**

ηolo da Nyanηe ηoomini n kanbu ηaale n kaara

**O na safande n seera**

η η η η η  
ηa ηi ηe ηo ηu



fuure n dangi fanηe n ηa

## HIJIBE 28

Sonmke n xaranje n ŋa, tanfille do harafeni tumi ya na a yi. O xanne ke digaame n su sefeene ti kun ya yi.

Ganta, tanfille ke do harafeni n tumi taxandinto n ni sigiro filli ya. Sigira fana n ni harafe yugu n ya ; i tanfille do baane ya ni. O wa riini i wari kaane. Sigira fillandi n ni harafe yaxaru n ya, i karagi ya ni. O da i su baana-n-baana n wari hijibe danginto ku yi. Wacca, o na i yaaxara-faayini ya, tintoye n ŋa, a na o deema safande n do xaranje n faamunu.

Harafe yaxaru ku karagi ya faayi ku : **a - i - e - o - u**

1)a-

O ga da « a » n xara hijibe fana n ŋa, xa da a wari, dingira gebe, a fille ya. Ken maana n ni manne?

— O ga na xotte n safa, fo be ga xo daba, xa yinme ga na ke xotte ko, xa wa a tuunu ti « a » ke be ga « d » n batta, a do « d » ke ga nya « da », a deppe n ya ni, xa wa a tu ti daba n ni fo ya, o ga da a kitti ragooli, o ga saqa a kanma.

Xa, o ga na nyi naaburu-siginte n ya xibaare n koono, o na ken xilli daaba n ya - yere, « a » ke be ga « d » n batta, o da a fuutu ya : daa ba : daaba.

A gan maxa fuuti, naaburu-siginte n toxo n do soxu-fo ke toxo n su nyaana baane yi ya.

Xotti-tanani faayi, i xa ga ken moxo yi

— bara a do baara

An ga na ti an renme n nan maxa daga sere xayinde n ŋa, an ti a nan bara ya. Yere, « a » ke be ga « b » n batta, a deppe n ya ni. A defoye ke wure ni « a » baane yan roono a yi, ba-ra : bara.

Xa, o ga na ti o wa jonne n jongini, o ga sokki-fana be roono a yi, o na ken xilli : baara n ya. Yere, « a » ke be ga « b » n batta, a fuutiini ya nan nya « aa » baa-ra baara. O ga ma ken deberi balle ke do sokke n toxo n su nyaana baane yi ya ; o rantaxa i fatana me yi.

— kara do kaara, i xa wa ken moxo yi.

## 2) i -

O ga da fo wo fo ko « a » ke xibaare n ɗa « j » ke xa wa kundu n ɗa kefuni harafe yaxaru ku kuttu n su yi.

— bire a do bure

Lemine ga na tirigiso an kaara n ɗa, an na ti a da : «kisi an nan bire » Bire ni duwanne n ya yi yere ; a wure ni : « hara na wuyi giilu taga lemine ke danɗa ». « i » ke be ga « b » n batta, a deppe n ya ni bi-re : bire.

Xa, o ga na tonto n sigindi nyiinye n ɗa, ballaadu n ro i kanma, solli-ta ga bereti i naxa, o ga ri mellu n wutu na i saxundi i kanma na i siiti, o na ti ken da : blire. Yere, « i » ke be ga « b » n batta, a giile n ya ni: bii / re : bure.

Xotti-tanani faayi, i xa ga kundu n ɗa

kine a do kiine

tiga a do tiiga

bida a do biida

## 3) e-

gese n do geese

yitte wa gunne n ɗa saasi-xullu n ga a yi, suwa n fo sire n ga bakka a gingu n ɗa ; o na ti a da : gese. « e » ke be ga « g » n batta, yere, a deppe n ya ni, o nta a fuutunu : ge-se : gese.

Xa, o ga kotolle n baganti, na a gurusi, na a xala, yaxaru n ga da a wurundi ti monjolle n ɗa, ken bire, a na nya : geese. Yere, « e » ke be ga «g » n batta, a fuutiini ya : gee- : geese.

Xotti-tanani faayi, i xaga kundu n deni a do deeni

fene a do feene

## 4) o -

— gore n do goore

Jooraqu n ga nyexe-regeene ti kacce be yi, mexe guruminte n ga a yinme n ɗa, o na ti ken da : gore. Ke xotte noxo n a «o » ke be ga «g » n batta, a deppe n ya ni : go-re : gore.

Xa, o ga na debe n naaburu n su sigindi noqu baane, o na ti ken danja goore. Yere, « o » ke be ga « g » n batta, a fuutunte n ya ni. Ke; sababu n ya ni o ga da a fiila :goo-re goore.

Xottu n faayi xadi, i xa ga kundu n ja:

kora n do kora; toro n do toora; gori do goori; bora n do boora.

5) u -

— bure n do buure

Ke nagaana gonme n bure n ya ni koyi ! A xosi in sugo n do i renme n toxo gunne n na... Jikku sire ga nta sere be yi, o na ti a kama n bure n ya ni. Yere, « u » ke be ga « b » n batta, a deppe n ya ni bu-re : bure. Xa, o ga na ti « bakkaane n da buure n raga, a da a kan bu », «u » ke be ga «b » n batta bakkaai ke xotte n ja, a fuutunte n ya ni. Ken ya sababu n ni o ga da a fiila : buu -re : buure. O gan maxa a fiila; bakkaane n ga da fuunye ke be raga, o ga da a xiri : buure,a do nagaana ke siroyinbaiaaxu, ken ga ni a bure n ya ni, i su kogiini moxo baane ya,o rantaxa i bakka me yi.

Xottu n yogoni faayi, i xa ga kundu n ga. Fule n do fuule

sugu n do suugu;

kufa n do kuufa.





woyindaana n faayi

## HIJIBE 29

O demu a walla hijibe danginte ke yi, nan ti o xanne ke digaamu n sefeeni ti tanfille do harafu tumi ya, i taxandinto n ga ni sigiro filli.

1/ harafe yaxaru karagi (a — e — i — o — u)

2/ tanfille do harafe yugu-baane (b — c — d — f — g — h — j — k — i — m — ny — ŋ — p — q — r — s — t — w — x — y)

O da a won nan ti harafe yaxaru ku su wa nya fiileene xottu n noxo n ŋa

**Mentaale** kara, kaara ; biri, biiri, ad — (a do a falle)

Harafe yugu ku yi kuija, tannu yan filleene i ya:

b — c — d — g — j — k — l — n — p — t  
— b —

A ga na nyi xotte n joppaadi n ŋa, — b — nta filleene ; harafe su du nta filleene xotte n joppaadi n ŋa.

Xa, a ga na nyi xotte n noxo n ya yi, b n wa nya fihleene.

O ga na ku xottu filli safa : jabbe ; jabe, a wa laabeene o danja nan ti

b ke nta koŋiini moxo baane yi i filli ya;

— fana n a, o na ti :ja—bbe (o xoto a kanma)

---fillandi n r) a, o na ti :ja—be (o ma xoto a kanma)

—d—

A ga na nyi xotte n noxo n r)a, n xa wa nya filleene : gode go—de;

godde go—dde ; bedde, fedde, modde, —d— n fille ku xottu su yi ya.

—g—

O ga na xotte n safa, fo be ga xo dige, di—ge, o nta xotoono —g— ke kanma. Ken kuja, o na a safana —g— baane ya; o ga na ti jigge ma o n da ti duggo du—ggo, a wa laabeene o danja nan ti ku xottu

filli noxo n ŋa, o xoto —g— ke kanma yi ya. Ken sababu n ya ni o ga da a filla.

—J—

guja gu—ja, xaja xa—ja, puje pu—je ; ku xottu sikki su ga na nyi

ko xoteye nta nya —j— n kanma ;jaaxa o na a baanana ya. Xa, o ga na ti bajjo ba—jjo, walla o n da ti ; moŋji mo—jji, a wa xuran o danja nan ti o xoto —j— ke kanma yi ya, o xosi a filla.

—k—

O ga na —saake— n safa, o na ti : a—ke. Yere, o na —k— baane ya roono a yi, baawo o ma xoto a kanma. Xa, o ga na ti : sakke sa—kke, xoteye n ga nye a kanma, o na —k— ni filli ya roono a yi. Makka, likke, yokke, ku xottu baananbe su, —k— n fille ya.

- 1 -

Sele —selle

Sere ga na kille n wara, nan ro nyana n ŋa, o na ti a kama n sele se—le yere, o na —l— baane ya safana baawo, a ma fuuti. Xa, sere ga na jangire, o tini ya : a kama n ma selle se—lle. O ga na ke xotte koti i moxo n a, a wa xuranja o da nan ti o xoto —l— ke kanma yi ya. Ken sababu n ya ni o ga da a filla yere ; ken ga fe, na kille n wara a do nan jangire, i su konjiini moxo baane yi ya, o rantaxa i bakka me yi.

—n—

Yirigi n ke —siine— moxo ma gemu baawo yillu ma kite. Yere, o ga da —siine— n safa, o da a nya : sii—ne, —n— baane. Xa da ke fayaana —sinna-- n kutu. Yere, o ti ya : si—nna, —n— ke nya fillo yi, ken ga fe a nyaana o maxa yi —sina--- n ya yi.

buna bu—na bunne bu—nne

suna su—na sunna su—nna

—t—

bite bi--te ; futuro fu—tu--ro ; nata na—ta ; ku xottu sikki su, o da

—t— baane ya ro i ya baawo o ga na nyi i kon xoteye nta nya i kanma.

Xa, o ga na xottu n safa, fo beeni ga xo motte mo—tte ; watte wa—tte ; walla gotte go—tte, o na —t— ke fillana ku xottu baananbe yi ya baawo a xote n ya ni.

—c—

Ke harafe, xotte n joppaadi n dangiye n falle, a filleene ya noqu su.

**Mentaale** : kacce ka—cce ; gocce go—cce ; kolicce ko—li—cce ; nyecce nye—cce, ad... xo a ga da ako moxo be, —e— ke fille ku xottu su yi ya

—p—

xo --e— n moxo, —p— n xa, xotte n joppaadi n falle, a xa filleene ya

noqu su.

**Mentaale** : leppa le—ppa ; kippa ki—ppa ; xeppe xe—ppe, ad...

## HIJIBE 30

## NUXUNHARAFE

O na fo n ya xilli nuxunharafe, harafe yugo be do —n— n ga me batta xotti-baane n noxo n ɲa, —n— ke fina ya ga sefeene a kaane.

**Mentaale** kande ka—nde : xinta xi—nta ku xottu fuji su noxo n ɲa o na —d-- ke xilli nuxunharafe n ya, baawo, a ga na nyi koɲiini a banfunante n su bakka ti nuxunne n ya yi. Harafe yugu tanmi do baane yan nyanjiini nuxunharafe n ɲa

b — d — g — j — k — m — n — ɲ — p — q — t

b — nb : janbe ja—nbe

d — nd : xande xa—nde

g — ng : bange ba—nge

j — ni : kanjaane ka—njaane

k — nk : fanke fa—nke

m — nm : renme re—nme

n — nn : binne — bi—nne

ɲ — nɲ:jonɲe jo—nɲe

p — np : xenpa xe—npa

q — nq singe si—nqe

t — nt : bontaane — bo—ntaane

—nc— ma — ns— ?

—nc---- n ga na nyi a ga mugiini noqu su, o na a safana —ns—

**Mentaale** fonsu fo—nse

sunsu su—nsu, ad...

O da a wari hijibe danginte ke yi nan ti ku harafu filli —e—, —p—, i ga na nyi xotte n noxo n ɲa, i fileene ya bire su.

Ganta, i ga na nya nuxunharafu yi, ken bire, i rantaxa filleene, harafe yugu sikki ranta me batta xotti-baane noxo n ɲa.

—c — ke du ranta nyaana nuxunharafe yi, xo o ga demu a walia hijibe danginte ke yi moxo be. Ken kuɲa, djaamu beeni ga koɲi kanmu n ɲa yere, i na —p— ke ya kanma moxo siri.



Fenda wa bandundiini

## HIJIBE 31

n+(a-f-h-l-r-s-w-x-y)

n + a, i ga nyi melini me yi, o na ti — na — ; i ga nta melini me yi, maana — n — ke ga na nyi xotte yi, — a - ke ga xotti-tana yi xa i gan xawa kojiini doome yi, ken bire, a nyaana o maxa yi — ŋa -

**Mentaale** : alimaami n ni sere be ga sallini ti o yi ya. Baawo debe n su kafo n ya ga ni ke alimaami ya, o tini ya : debe n alimaami : debe n ŋalimaami.

fanŋe n accaare fanŋe n ŋaccaare, ad...

n + f koŋimoxoni filli ya na j ya

— i na nya : np - (gajaaga yi)

— i na nya: nf — (gidimaxa yi)

— i na nya : — np-- (kinbakka yi)

Mentaale — faabe —.

— n faaba : npaaba (gajaaga)

- n faaba : nfaaba (gidimaxa)

— n faaba : npaaba (kinbakka)

n + h, ku xa, koŋimoxoni sikki ya na i ya;

— i na nya : — nŋ — (gajaaga)

— i na nya — nh — (gidimaxa)

— j na nya — np — (kinbakka)

Mentaale : — hanmi —

— n hanmi : nŋanmi (gajaaga)

— n hanmi nhanmi (gidimaxa)

— n hanmi npanmi (kinbakka)

n + l, i nyaana xo — ll — ya ga me batta.

Mentaale — leelaane —

-- n leelaane : lleelaane.

n + r, i xa nyaana xo — ll — ya ga me batta.

Mentaale raga —

— wulle n da guwaane n raga : wulle n da guwaane llaga.

— renme —

— yaxare n renme : yaxare llenme ; ad...

n + s, i na nya — ns — (gidimaxa)

i na nya — nc — (gajaaga do kinbakka).

Mentaale — sogone —

— an sogone : ansogone (gidimaxa)

— an sogone : ancogone (gajaaga do kinbakka).

n+ w,i na nya—nŋ—walla,

i na nya — nw — Mentaale — wulle —

— an wulle n joogi : anl)ulle n joogi.

n + X, i na nya — nq — Mentaale — xamu ; — xolle —.

— fulle n da naani n xamu fulle n da naani n qamu.

— sonbi — n — xolle : sonbi — n — qolle.

n + y, j na nya — ny — Mentaale — yerege —

— Nyaame da futo n yerege Nyaame da futo nyerege.

Harafe yaxaru fini ga na nyi i ga me batta, i baananbe su ga dura-n xotte yi, fana n xenne ya ; fillandi n ya do harafe yugu-fallanke n nan xareene doome yi.

Mentaale

- Sanba do j renme n daga : Sanba di renme n daga.

— Buna daga j ka n na : Buna daga ka n ŋa.

— Paate direene an ya kanma : Paate direenan ya kanma.

**HIJIBE 32****BATAAXE**

Siixu Silla  
50 rue Stanislas Girardin  
76000 Rouen

A wa katta in taata yi  
Alimaami Silla  
a ga Mudeeri

Rouen,  
baano 17,1977

N taata.

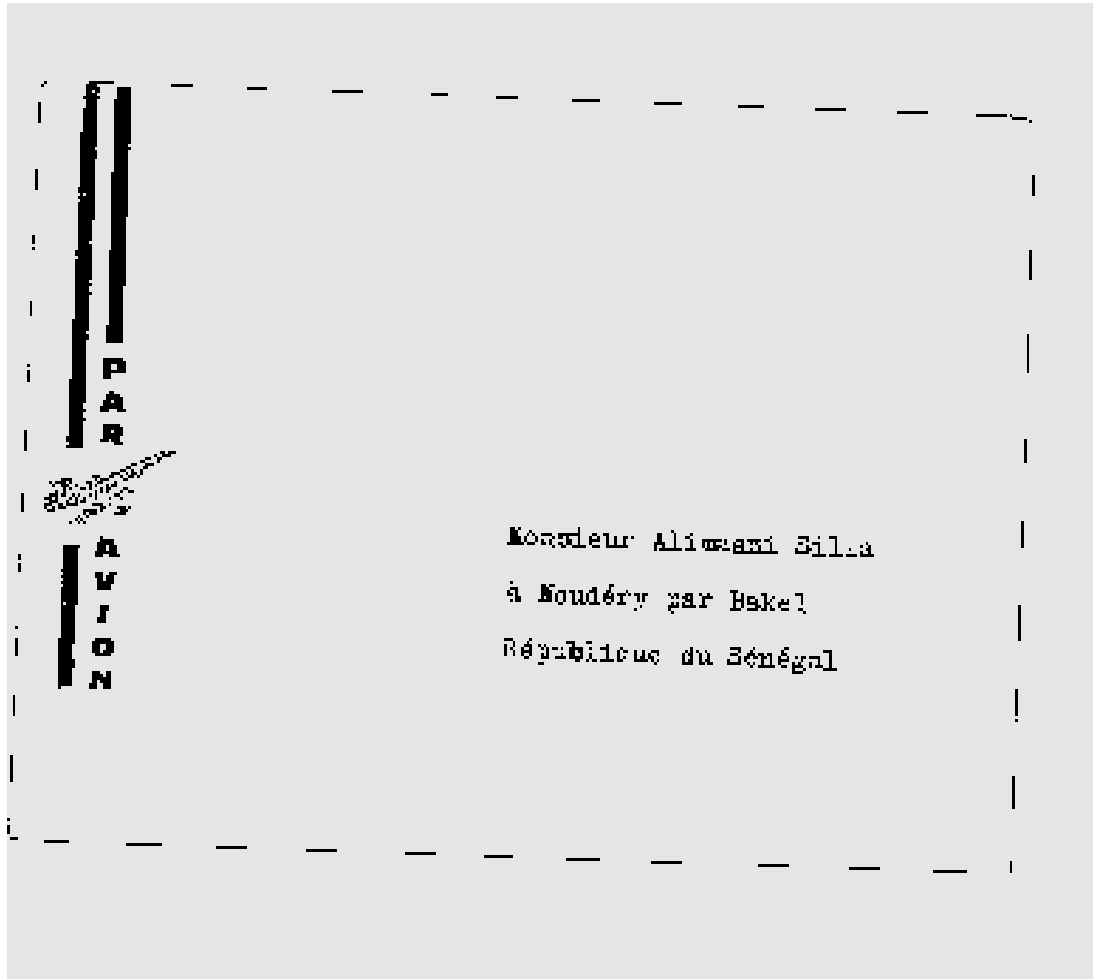
N da ke kaayiti wara katta an ɗa, na in xibaaru n ya tuwinda an ɗa. Toora su nta in a yere. N wa Alla nyaagana an xa danɗa ken me yi. Ken dangiye n falle, an ga da bataaxe be xayin ɗa, n da a kita suxu ba ke. A ljo in dan moxo siri, a doro in maxa.

Siine n xoteye n ken ɗa yirigi, a kunpa nta sere su yi, baawo kanme ma texe. Ken ku n da tanjikke wujuune wara katta an ɗa saasa. An ga na i kita, an na i nya biraadi jonko yi.

N wa an kuunyini moxo siri, n wa o xabiila n su kuunyini. Hara na o koyi me yi xeeri ya, o ga nta me xibaari-buru mugu.

S.S.





## HIJIBE 33

### SEEGA

Seega n ni xotte ya, a gangebe, a raaga roono hadama toxo n batte n ɗa, ma fonmuume, ma anniye, walia diga-n-konjinte batte n ɗa.

Mentaale

O ga na ti

— Sanba daga kaara.

Toxo n na minna yi yere?

Sanba.

Xa, o ga ma lefi Sanba toxo ke konjo raawa tini:

— A daga kaara.

Seega n na minna yi yere?

A.

O tini - A — ke dan toxonseega n ya. Sooninke n ɗa kutja, toxon seego tumi ya na a yi, o ga digaamunu ti i ya.

1) N — sere ke be ga digaamunu.

Mentaale : N daga soxo.

2) An -- o ga digaamunu sere ke be danja

Mentaale An ti manne?

3) A — sere ke be o ga a xibaare n konjo

Mentaale : A ri kan bire ?

4) O — soro beeni kafo n ga ni fi baane

Mentaale O ma demu ke yi de!

5) Xa — soro beeni o ga digaamunu j danja

Mentaale : Xa daga gollinya.

6) I — soro beeni o ga i xibaare n kon

Mentaale : I da me katu.

— N — ke be o ga da a wari nan ti a ya ni sere be ga digaamunu, waxa tini, a wa nyaɗana nyaɗiini — in —. Ken kiteene a ga na nyi digaame n naxaane n ya yi.

Mentaale

— Buna, an yan da ke golli-bure dabari ba?

\_\_\_ N ti in ke fe, xa ma a mugu ya ba?

N gollinya lenki  
 An gollinya lenki  
 A gollinya lenki  
 O gollinya lenki  
 Xa gollinya lenki  
 I gollinya lenki

N ma gollinya lenki  
 An ma gollinya lenki  
 A ma gollinya lenki  
 O ma gollinya lenki  
 Xa ma gollinya lenki  
 I ma gollinya lenki

N da du joogi in kitte n ɓa  
 An da in joogi in kitte n ɓa  
 A da in joogi in kitte n ɓa  
 O da me joogi o kittu n ɓa  
 Xa da in joogi in kitte n ɓa  
 I da in joogi in kitte n ɓa

## HIJIBE 34

### Tanfille ren-yugo

Madikaama n ti

« N da yugu-baane wari, tanfille ren-yugo ga a maxa. Alla ga da a kinya i neema n ɗa koota be, renmu ku da a yinme n kutu, na a ro dura-n-konpe noxo n ɗa. Suxuba wo suxuba, i na furute dagana a kuunyi i na tanfille kan-muude nyi saqa a kaara n ɗa, ren-yugu baane su na muude wutu.

Yugu-tana xa nya, tanfille ren-yugo wa a xa maxa. A ken wa hadarii ni. Koota baane, a do kacci-liikande n ga me yi bure n wure, samaqe n da a xinyi ta n ɗa. Renmu n da gumo n wutu do samaqe n batte n ɗa. I ti i ga na a kari, na a yinme n kara, a lulla n yan katta i faaba ta njaarana. Ken ga ma nya su, i faaba kalla ya.

Samaqe n xa maxa noqu tana su sinma i ga dagana a yi, a ga ma nya lemina-n-baaneni ku faaba yin-kolla-n-xotte n ya. A daga ro a noxo n ɗa.

Ku ti i nta fateene i ga ma yin-kolla-n-xotte ke kara ya, na samaqe n bagandi ; ku xa ti i kun faaba yin-kolla-n-xotte nta kareene ; Alla n xoto, xaliifa n xoto.

Gajanje n sigi i naxa. Gelli suxuba ma sallifana, i wa me katta. Kaara su ga a yi, soro tanmi do karago kara.

Sallifana n dangi falle, faare n wurunte n ri, ti samaqe n ga da yugo be xinyi, a kara saasa. Gajanje n ware non ya ».



Tan-fille ren-yugo

## HIJIBE 35

Baano n salle

Baano n salle n ya ni lenki. Kagume wo kagume, a kiteye ga an da, an da an jexe n xobo. Gelli biijibaajo, murunto n daga wanso n wanqi hakka du yi. Be su do i faabajaxa-n-dige n daga fanje n na, nan daga a wanqi. Beeteyen ga na kinye, yugaaxu su na bogu katta sallixero n na.

Hadamaaxu n ga na duguta salle n na, i na daga moodi n rondi i xoje n na ; i na ri daga debigume n xa tumsi i ka n na. Kagume su na i jexe n xurusi. Debe n su na kafi xadi na gunbo kari ; i na a saada dinde n wure. Kinsiga n ga na kinye, yaraxato n yige falle, yaxannu n na dinmu n sigindi karobera n a. I na sanga ma wuro n jenge. Baano n salle n na o maxa nyaxa xooze ya. Dingiro yogoni, salle n na bito filli ya nyaana ; a do gundu-n-gollu n ga ma gemu.



Kagume n da jexe n xobo

## HIJIBE 36

### Duwanje

#### Bisimillaahi rahmaani rahiimi

Ajaabi : « xa do komaaxu, xa do suna, xa do fo n ni a gan nta li... ; xa do waaxi sire n do wuyalle-n-sire n do mere-fo sire n suna hara na a xafari kande yenme n da. Na a alixubula nooro, na a daale nya liimaanu. na a nya texiwa, na a mukkunta-n-baase daro ; na a tuuma ka n nya alijanna, na a jaatigi nya Annebi yà. A ga bireene a ga munnafa be yi, Alla hinneye n nan fasu a nà i neema saaga. A ga nta bireene a ga munnafa be yi, Alla hinneye n nan fasu a na i neema n saaga. Wuccu gabo, waxati gabo, jama-n-gabo, o ga ma i nyeru tera me naxa gilli sunpu n ña katta xatti n ña. A bakke n ña jamaane n ña. Alla nta a nya gurujeye ; a bakke n ña debe n ña, Alla nta a nya ro raqe ; a bakke n ña xabiila n ña, Alla nta a nya taadufo, Alla nta a nya xirindaade, Alla nta a nya yenme, a ga kenye katta jaarabiye ; Alla nta o xa nya yenmu, o ga toxo jaarabiye dugunu a falle. A saxada n mondo, a saxada n tufullu. na i dallandi toxo-fooni n sooxu, na a taameli-taaxe, Alla nta fo koyi o yi siinee n ña a ga o mungundini siine n bono-fooni n ña.

Duwanju n daganto sunna, i yillanto farila waajibi. Fo wo fo ga hadari jama keyi yere, debi-karnane n xa wa duwanja xa danja. Xa ma ri kanju muuru, xa ma ri godo muuru. xa ri baraaaje duumante n ya muuru ; Hara na o do xa baaraji xeera. Sunpaaxu baraaaje. xataaxu baraaaje, alisilaamaaxu baraaaje, baraaaje n fo roxe duna wuyi gillu, fate saayintaaxu ; a fo gabe laahara bireyi-duurnante fane ga fe ; Alla nta o do xa kenye katta a baraaaje n ña ; yaala ta buru ga nta o do xa saaga Haqile n ya na fo wo fo nyaana, Alla nta haqilu siru n nyaami. Gilli waari dingira katta ke dingira, na a muso n nya alijanna. Bire be warijuxe n ga nyeme. faafo n nyeme, mini-ji n nyeme, haaju ntaxa a maxa duna, a ga hataajini katti Alla neema n ña Alla gan na bataaxe n ro maleyika-hinnante n sooxe n ña. Faarannaaxu n ga na giri Tunka n fonnansiraaxu n a, ke faare kitti-duuro n ga nta saagene. Na o digama n legeru n nya «bixawuli laayilaaha illallaahu Mahanmadu rasuululla. Kamana-kallanke n da leelaane taga kuubeli wuno, a doroke, xa a da a yaaxe dunbu. Alla nta o do xa yaaxe dunbu. A da caakuto taga danja wuno, danja doroke, xa a da a yaaxe dunbu, Alla nta o do xa yaaxe dunbu. A da kengele taga waare wuno, a doroke, xa a da a yaaxe dunbu. Alla nta o do xa yaaxe dunbu.

**Salli ala Mahanmadu**

## HIJIBE 37

### Dunduxurnanduuxi

Koota nya, turuƙe giri ti i wa dagana saafari. A joofe manjaari-katta na yogo yi, ti a nan faayindi i da.

Manjaari-kataana ti

— Turuƙe an ga na daga saafari, an wa fiini sikki kitana xa, i nta toƙo an maxa.

Turuƙe ti a da:

— An wa gaarana.

Jugulu giri, a janbandi. A do leele gemu. A da a wutu na a ro i kufa n ƙa, a do a jokki. Tuxuusi, a do fune gemu ; a da ken raga na a siiti. A do tanxulle gemu a da a xa raga na a ro i kufa n ƙa. Fiini sikki bee ni, manjaari-kataana n ga da i koƙo a da, i su tinme.

A ga joofe kiidi-tinƙe yi, nama taaxu a wure.

A ti fune da

— Sege ke kiide kanma, an na kiidi-renmu yogo fata katta in ƙa, an nan yille riini saasa.

Fune sege kiide n kanma, a ti Minan ,joofe i kaara. Turuƙe ti a nan yanƙa moxo wo moxo, Buubu ti i ke ken, ma laahara.

Jugulu ti leele xa danƙa:

— Siranmedi, daga budu yogo bagandi ke xaare yi, an do i nan ri. Leele yanƙa ji n ƙa. A ga nyaana xa mutti ! noqu be, a da du toxo haqilanbali n danƙa:

— Haraame, taaxu non ƙa, keti in ke ma saare yere ya? Selli an ga in ke budu-bagandinto n ya dukku, an tinƙe n wa xaasunu. Turuƙe yinme giri, a daga suwa, ti i wa i te n xajana a da yinbe n kumu ma a ga xorono, na te-n-boora n saxundi a kanma. Tanmu yirige wucce, te n xaje ma a ga yinbe n karini. Jugulu dire, a ti i te n bono. A yanƙa xaare n ƙa ti i wa telle leele muuru. A ga caxabu caxabunu, a daga ware gine yi ji n wure, a do a bogu.

— Gine ke. an toxo?

— N toxo n ya ni « Dunduxumanduuxi ».

— An nta fonne duuxini in ƙa

— Anhan kayi



Gine da du faga maaro n do tiye ; turuƙe da a fuute. A da du faga maaro n do nyexe ; turuƙ da a xa fuute. He ! A ti ke gine sire n ya ni koyi! A wurunte n daga kaani n ƙa. A joofe yaxari-n-xase yi, a ti a da:

— Maama, gine wa in ke maxa, a me nta duna yi. An do a nan daga an konpe n ga, an na a tirindi i toxo n a. A ga na fo be koyi an

an na a wari.

Yaxari-n-xase do a ro konpe n ƙa, a ti:

— Gine ke, an toxo?

— N toxo n ya ni « Dunduximanduuxi ». Ayiwa ! an nta fonne duuxini in ƙa ba?

Gine da du faga futo n do tiye ; yaxari-n-xase da a katu ma a noxo n nan beere. A duguta falle, a wurunte n daga tunka sagata. A ti a da:

— N tunka sire, n da an kuunyi. A tuwaaxu n nan nyeni an da nan ti gine wa kaawu turuƙe maxa, xa sere-siru baane ya fo ni ken ƙa.

Tunka da soue n ro taballe n rja. Gine ga yonkinte wo yonkinte maxa an do a nan ri bera-xoore n a. A su ga da me nyi bire be, tunka daga sigi turu gme n kaara n ƙa a ti

— Ke gine toxo? Gine n ti

— N toxo n ya ni « Dunduxumanduuxi ».

— Ayiwa! an nta fonne duuxmi in do in kore n a ba?

Gine n da du faga maaro do tiye yi ; jama n da a su koosi. A ri du faga futo do tiye yi ; jama n da a xa katu, ma i na a kutte n toxo. Tunka da gme n buusu tururje yi. Tooxe n kasafon nama yi, xa a ranta fo bakka a yi. A yanqa xaare n a xadi ti j wa i leele n muurunu. A daga ware kaafa yi ji n wure, a do a bogu.

— Kaafa ke, an xa toxo?

— N toxo n ya ni « Fanfalimanfaati ».

- N yugo, an nta fonne faatini in ƙa?

Kaafa da du wutu ; a ga ti turuƙe kanma muqu ! ma a nan tetteri. Wurugeye n sigi. Kaafa da du toxo a da:

— An nta tini « Wara-kankara » ?

Turuƙe ti:

— « Wara-kankara ».

Kaafa n mulo ; turuƙe da a wutu, a do a wurunte taƙa yaxari-n-xase yi.

- Maama, n da fo tana kita xadi, a gan fasu fana n xalle n ƙa. An do a nan daga an konpe n ƙa, an na baafe n gelemu du yi fina, ken falle, an na a tirindi i toxo n ƙa.

Kaafa ga leqi yaxari-n-xase yi, ma a na fo nya.

Turuje da du toxo sella n rja, a ti:

— An nta tini « wara-kankara »? Yaxari-n-xase ti « .Wara-kank ara ».

A ga da i yinme kita, turuje maama daga tunka sagata xadi.

— Turuje da fo tana kita, a gan fasu fana n xalle n ja. Ke kille xalle n ken ni kaafa n ya.

Taballe n kati xadi. Yonkinte wo yonkinte, kaafa ga an maxa, an do a nan ri misiide n ja, tunka nyaamariye n kanma.

Turuje fina yan ri jama n su kaane. A da i kaafa n saxundi jo n a nyongoto, yaaxo n wa saarasaarana.

Tunka ti kuttu n nan toxo i kanni n ja, baawo, i ga fo be muurunu, i da a kita. A ti turuje danja:

— N tini manne?

— A tirindi i toxo n ja.

— Kaafa ke, an toxo?

Kaafa n ti i toxo n ya ni « Fanfalimanfaati ».

— Ayiwa' ! an nta fonne faatini in ja? Kaafa da du wutu. A ga leqi tunka yi, ma a wuno n nan fogu xa deppu.

Jugulu da gine n jaxafati bakka a feqe n wure, a do a janbandi. A ga faato bire be, a ti tunka danja :

— An nta tini « Wara-kankara » ?

Tunka ti:

— « Wara-kankara »

Kaafa n dotti nyiinye n ja ; tunka da i yinme kita, turuje da i gine n kita, a do a soore gunne n ja. A ti hadama feti taaxallenma. O ga da a wutu noqu be, o da a wara non ja.

## HIJIBE 38

### Kaawaye

Ke xaaxu-bogunte, o ma yille kita. Kan-konto n yan da ken.nya. Kanme ga ma texe, makka n ranta nyaana ; a wuyi n nan defu ken da baawo, a tippe n do a moyiye n naxa, tandume bito ya ni; xa, kanme n nan texeya de!

Nyeniko n ken wa kaawaye n munyini fonne. Gelli yinbe n ya gan nta kumiini nyjinye n wure yi falle, ji n ga na xenu baane, a wa saagene i moxo n ɓa, selli a ga na nyi a ga morole baane ya.

Yille n ɓa mene, a na xo hadama moxo n ya. Hadama-renme n biraadi n ga na konto su, o kalla ya.

Yille n kuɓa, a bireene ji n do jabande n ya. Jabande n ga na konto nyiinye n ɓa, yille nta nyaana moxo siri, xa, ken nta a karini ji-n- n ya na a morolandini, a na ri a kawandi.

Kaawaye n na dullu n ya xiii. Kawaayi-daiante n ni fitina n ya, Hara na o tanga a yi.



**O na duna xibaaru n tu**

Supplément à « Survivr en France » — 4e trimestre 1978 — ISSN 0335.-6655

imp : MINOGRAPHIE-Tél:797-63.51

## KAFUMANDE

1 do 1 : 2	2 do 1 : 3	3 do 1 : 4
1 do 2 : 3	2 do 2 : 4	3 do 2 : 5
1 do 3 : 4	2 do 3 : 5	3 do 3 : 6
1 do 4 : 5	2 do 4 : 6	3 do 4 : 7
1 do 5 : 6	2 do 5 : 7	3 do 5 : 8
1 do 6 : 7	2 do 6 : 8	3 do 6 : 9
1 do 7 : 8	2 do 7 : 9	3 do 7 : 10
1 do 8 : 9	2 do 8 : 10	3 do 8 : 11
1 do 9 : 10	2 do 9 : 11	3 do 9 : 12
1 do 10 : 11	2 do 10 : 12	3 do 10 : 13

4 do 1 : 5	5 do 1 : 6	6 do 1 : 7
4 do 2 : 6	5 do 2 : 7	6 do 2 : 8
4 do 3 : 7	5 do 3 : 8	6 do 3 : 9
4 do 4 : 8	5 do 4 : 9	6 do 4 : 10
4 do 5 : 9	5 do 5 : 10	6 do 5 : 11
4 do 6 : 10	5 do 6 : 11	6 do 6 : 12
4 do 7 : 11	5 do 7 : 12	6 do 7 : 13
4 do 8 : 12	5 do 8 : 13	6 do 8 : 14
4 do 9 : 13	5 do 9 : 14	6 do 9 : 15
4 do 10 : 14	5 do 10 : 15	6 do 10 : 16

7 do 1 : 8	8 do 1 : 9	9 do 1 : 10
7 do 2 : 9	8 do 2 : 10	9 do 2 : 11
7 do 3 : 10	8 do 3 : 11	9 do 3 : 12
7 do 4 : 11	8 do 4 : 12	9 do 4 : 13
7 do 5 : 12	8 do 5 : 13	9 do 5 : 14
7 do 6 : 13	8 do 6 : 14	9 do 6 : 15
7 do 7 : 14	8 do 7 : 15	9 do 7 : 16
7 do 8 : 15	8 do 8 : 16	9 do 8 : 17
7 do 9 : 16	8 do 9 : 17	9 do 9 : 18
7 do 10 : 17	8 do 10 : 18	9 do 10 : 19

## KATUNDE

Mentaale : O ga na a safa :  $3 \times 5 : 15$ ,

xa na a.xara : « Sikko katu karago, a wa genme tanmu do karago. »

A wa genme : 3 do 3 do 3 do 3 do 3

1 x 1 : 1  
 1 x 2 : 2  
 1 x 3 : 3  
 1 x 4 : 4  
 1 x 5 : 5  
 1 x 6 : 6  
 1 x 7 : 7  
 1 x 8 : 8  
 1 x 9 : 9  
 1 x 10 : 10

2 x 1 : 2  
 2 x 2 : 4  
 2 x 3 : 6  
 2 x 4 : 8  
 2 x 5 : 10  
 2 x 6 : 12  
 2 x 7 : 14  
 2 x 8 : 16  
 2 x 9 : 18  
 2 x 10 : 20

3 x 1 : 3  
 3 x 2 : 6  
 3 x 3 : 9  
 3 x 4 : 12  
 3 x 5 : 15  
 3 x 6 : 18  
 3 x 7 : 21  
 3 x 8 : 24  
 3 x 9 : 27  
 3 x 10 : 30

4 x 1 : 4  
 4 x 2 : 8  
 4 x 3 : 12  
 4 x 4 : 16  
 4 x 5 : 20  
 4 x 6 : 24  
 4 x 7 : 28  
 4 x 8 : 32  
 4 x 9 : 36  
 4 x 10 : 40

5 x 1 : 5  
 5 x 2 : 10  
 5 x 3 : 15  
 5 x 4 : 20  
 5 x 5 : 25  
 5 x 6 : 30  
 5 x 7 : 35  
 5 x 8 : 40  
 5 x 9 : 45  
 5 x 10 : 50

6 x 1 : 6  
 6 x 2 : 12  
 6 x 3 : 18  
 6 x 4 : 24  
 6 x 5 : 30  
 6 x 6 : 36  
 6 x 7 : 42  
 6 x 8 : 48  
 6 x 9 : 54  
 6 x 10 : 60

7 x 1 : 7  
 7 x 2 : 14  
 7 x 3 : 21  
 7 x 4 : 28  
 7 x 5 : 35  
 7 x 6 : 42  
 7 x 7 : 49  
 7 x 8 : 56  
 7 x 9 : 63  
 7 x 10 : 70

8 x 1 : 8  
 8 x 2 : 16  
 8 x 3 : 24  
 8 x 4 : 32  
 8 x 5 : 40  
 8 x 6 : 48  
 8 x 7 : 56  
 8 x 8 : 64  
 8 x 9 : 72  
 8 x 10 : 80

9 x 1 : 9  
 9 x 2 : 18  
 9 x 3 : 27  
 9 x 4 : 36  
 9 x 5 : 45  
 9 x 6 : 54  
 9 x 7 : 63  
 9 x 8 : 72  
 9 x 9 : 81  
 9 x 10 : 90